

Workshop

Interculturality as a transdisciplinary concept.

Approaches – Applications – Desiderata

5 November 2014, University of Luxembourg, 9:00-17:30

Abstracts

Prof. Dr. Anil Bhatti (Jawaharlal Nehru University / New Delhi)

Germanist, Kulturwissenschaftler; Professor Emeritus, Centre of German Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi. Arbeitsschwerpunkte: Vergleichende Kulturwissenschaft; Literatur- und Kulturtheorie; Jacob-und Wilhelm-Grimm-Preis des DAAD 2001; Bundesverdienstkreuz, Deutschland, 2005; Österreichisches Ehrenkreuz Für Wissenschaft und Kunst 2011; Fellow, Kulturwissenschaftliches Kolleg, Universität Konstanz, 2010-2011; Forschungspreis der Alexander von Humboldt-Stiftung 2011.

Ähnlichkeit und Differenz in einer Migrationswelt. Aspekte von Kulturproduktion und Kulturtheorie heute. [Der Vortrag findet in deutscher Sprache statt. / The lecture will be held in German.]

The contemporary unsettlement of the world of demarcations and borders has also created illusions about a post-national order. We are, however, living objectively in a very real world of power relations and systems of domination which in turn create partially unstable structures of inclusion, exclusion, empowerment and disenfranchisement. These put their stamp on the complex processes of the production of culture, culture theory and of knowledge production in general.

Against this background I suggest that the traditional emphasis on the principle of a hermeneutic of understanding of difference in culture theory and practice is inadequate for comprehending the processes of space-time transformations which characterize our contemporary world. Instead, I suggest that the perspective of non-hermeneutic dispositions make similarity a productive concept for enabling us to come to terms with a complex world of entanglements, shared histories and migrations. Similarity (Ähnlichkeit) as concept allows us to deal with the topology of fluid, heterogeneous, multilingual, pluricultural and multireligious figurations in time and space more adequately than before. It disposes us to seeing polyvalent, polycentric, overlapping and transient fields with greater adequacy than traditional hermeneutic approaches. They also replace traditional linearity in favour of greater emphasis on simultaneity (Gleichzeitigkeit).

Prof. Dr. Mike Byram (Durham University)

Michael Byram is Professor Emeritus of Durham University and Professeur invité at Luxembourg. He studied Modern and Medieval Languages at King's College Cambridge, (including a PhD in Danish Literature) and then became a secondary school teacher of foreign languages in England. Subsequently he was a teacher trainer and director of higher degrees in Durham University School of Education, also working as advisor to the Council of Europe Languages department. Best known book: Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence.

Competence-based approach(es) to Interculturality in Education and Criticality [Der Vortrag findet in englischer Sprache statt. / The lecture will be held in English.]

My approach to interculturality is to begin with teaching and its educational objectives, with a further dimension of 'assessment'. The focus has been on foreign language education but I am currently involved in projects which go beyond this to education of 'intercultural citizenship' and, at the Council of Europe, to a competence –based approach to citizenship/democracy and interculturality. I will start



with a brief consideration of 'competence' and my 1997 model of 'Intercultural communicative competence' which has been widely used and quoted in language education. I will then introduce the notion of intercultural citizenship with an example. To complete with a brief explanation of the aims and purposes of a current project at the Council of Europe.

Prof. Dr. Johannes Meyer-Hamme (Universität Paderborn)

Dr. Johannes Meyer-Hamme ist Professor für die Didaktik der Geschichte an der Universität Paderborn. Er hat in Hamburg und Southampton (GB) Geschichte, Geographie und Erziehungswissenschaften studiert und im DFG-Graduiertenkolleg „Bildungsgangforschung“ bei Prof. Dr. Bodo von Borries promoviert. Im Anschluss an die Promotion er als Lehrer an einer Stadtteilschule und einem Gymnasium und im BMBF-Projekt „Historical Thinking – Competencies in History (HiTCH)“ gearbeitet. Seine Arbeitsschwerpunkte sind interkulturelles Geschichtslernen, Kompetenzen historischen Denkens, quantitative und qualitative empirische Forschung zum Geschichtsbewusstsein in der Gesellschaft, zu historischem Lernen und zu Geschichtsunterricht sowie historisches Lernen mit Bildern und Bilder geschichten.

Diversity of histories. Historical thinking skills in intercultural perspective [Der Vortrag findet in englischer Sprache statt. / The lecture will be held in English.]

Der Umgang mit Geschichte ist in hohem Maße kulturabhängig. So ist das, was erinnerungswürdig erscheint, in welchen Zusammenhängen und mit welchen Begriffen es erzählt wird und inwiefern Schlussfolgerungen für die Gegenwart gezogen werden, in Abhängigkeit von den Perspektiven sehr verschieden. Unter den Bedingungen von Migration und Globalisierung ist eine Vielfalt von Geschichten zu beobachten, die Identitäts- und Sinnbildungsangebote bereithalten. Das „Geschichtsbewusstsein in der Gesellschaft“ (Jeismann 1977), der zentrale Gegenstand der Geschichtsdidaktik, ist unter diesen Bedingungen in seiner Heterogenität zu erforschen.

Die Kompetenzen historischen Denkens (Körber 2007) bieten eine Rahmentheorie, um die unterschiedlichen Umgangsweisen mit Geschichte unter den Bedingungen heterogener Gesellschaften differenziert erfassen und Zielvorstellungen interkulturellen Geschichtslernens formulieren zu können. Anhand von empirischen Beispielen werden zentrale Theorieansätze zum interkulturellen Geschichtslernen im Vortrag vor- und zur Diskussion gestellt.

Prof. Dr. Fred Dervin (University of Helsinki)

Fred Dervin is Professor of Multicultural Education at the University of Helsinki (Finland). Prof. Dervin specializes in intercultural education, the sociology of multiculturalism and student and academic mobility. He has published over 20 books: *Politics of Interculturality* (co-edited with Anne Lavanchy and Anahy Gajardo, Newcastle: CSP, 2011), *Impostures Interculturelles* (Paris: L'Harmattan, 2012) and *Linguistics for Intercultural Education* (co-edited with Tony Liddicoat, New York: Benjamins). His website: <http://blogs.helsinki.fi/dervin/>

Interculturality beyond culture: Does it make sense? [Der Vortrag findet in englischer Sprache statt. / The lecture will be held in English.]

The notion of the intercultural is polysemic but also often empty. In my presentation I want to take on the position of an 'amateur interculturalist' versus that of the 'professional interculturalist', making interculturality more political, reflexive and critical. I will discuss the dangers of an approach to interculturality that is over reliant on the old and tired concept of culture, that hides 'real' discussions around what matters (social justice, new forms of racism) and that disregards interaction and contexts in its analysis. To conclude I will reflect on the argument that maybe by labeling encounters between people of different 'countries', 'cultures', 'nations' *intercultural* we researchers impose our own imaginaries - see fantasies - on the other and the self.



Prof. Dr. Manfred Weinberg (Karls-Universität Prag)

Studium der Germanistik, Biologie, Philosophie und Pädagogik an der Universität Bonn. Promotion dort 1992. Danach bis 2010 in diversen Stellungen (u.a. Koordinator des SFB Literatur und Anthropologie und Lehrstuhlvertretungen) an der Universität Konstanz. 2001 dort Habilitation. Seit September 2010 Professor für Neuere deutsche Literaturwissenschaft am Lehrstuhl für germanische Studien der Karls-Universität Prag. Forschungsfelder: Prager deutsche und deutsch-böhmische Literatur, Inter-/Transkulturalität, Gedächtnis/Erinnerung.

Interkulturalität als Projekt [Der Vortrag findet in deutscher Sprache statt. / The lecture will be held in German.]

Der Vortrag setzt Überlegungen zur Interkulturalitätsforschung fort, die ich gemeinsam mit meinen beiden Mitherausgebern Schamma Schahadat und Stefan Rieger im Vorwort zum Sammelband „Interkulturalität – zwischen Inszenierung und Archiv“ (1999) geäußert habe. Darin ging es um ein Verständnis von Interkulturalität, dass diese eben nicht einfach als Begegnung zweier als abgeschlossen und homogen gedachter Kulturen verstand (und somit gerade nicht dem Vorwurf Wolfgang Welschs hinsichtlich des Konzepts der Interkulturalität entsprach), sondern den Ort der interkulturellen Begegnung als je innerkulturellen verstand und ihn an das archivierte Vorwissen vom Anderen gebunden hat, das aber dann durch die jeweilige Inszenierung der Begegnung mit dem Fremden variiert wird. Den darin schon enthaltenen Aspekt einer Verzeitlichung habe ich inzwischen in einem gemeinsamen Aufsatz mit Dieter Heimböckel zum Vorschlag, Interkulturalität grundsätzlich als Projekt (mit offenem Zukunftshorizont) zu verstehen, ausgebaut.

